ELJÖTT A MEGBOCSÁTÁS IDEJE

A fejlődő országok és a fejlettek látszólagos ellentmondásban állnak egymással. A világ kezd kifogyni a természeti erőforrásokból, melyek nélkülözhetetlenek az ipar fejlődéséhez. Több mint kétszáz évvel ezelőtt vette kezdetét a Nyugat ipari forradalma. A háborúk, megszállások és a gyarmatosítás rengeteg erőforrás kisajátításával járt a világon. A környezetszennyezés az ipari forradalom „találmánya". A gazdasági fejlődésnek indult BRIC-országok nagy mennyiségben igényelnek energiahordozókat, ami persze egyre nagyobb széndioxid-kibocsátást eredményez. Mindeközben a BRIC egyik tagját, Brazíliát azzal bírálják, hogy kiírtja trópusi esőerdőit. De vajon az esőerdők mellett élő braziloknak nincs joguk életszínvonaluk javításához? Nagy vita bontakozott ki Kínában is arról, hogy a Nujiang folyó felső szakaszánál lehet-e nagyméretű vízerőművet építeni. A vita központi kérdése, lényege az, hogy a nyilvánvaló természetkárosítás miatti gondok fontosabbak-e, mint a folyó felső szakaszánál élők gyomra. A vitában sokan nem támogatjuk a távoli jövőre jelentősen kiható természeti viszonyok károsítását. Én a vízerőmű megépülése ellen tettem le a voksom, de restelltem magam: vajon tudunk-e valós segítséget nyújtani a szegényeknek, ha az erőmű nem épül meg? Ez egy örök dilemma.

A másik érdekes jelenség, hogy a kőolaj világpiaci árának pánikszerű emelkedésekor az Egyesült Államokban kukoricából kezdtek üzemanyagot készíteni. Ennek egyébként vannak előnyei: természetbarát, és ennek segítségével takarékoskodhatunk a hagyományos energiahordozókkal. Ám az amerikaiak azon kapták magukat, hogy pánikszerű emelkedésnek indult a gabona ára. A tudományos kísérlet eredménye végül az lett, hogy most a szegények gyomrán keresztül jutnak az új üzemanyaghoz.

Mindezeknél fogva néha úgy tűnhet, bizonyos elképzelésünk kétségkívül helyes, de voltaképp nem minden esetben lehet ennek helyességét minden kétséget kizáróan megállapítani. Legyünk megértők, tudjunk megbocsátani, illetve gondoljuk át alaposan, amikor bírálatot fogalmazunk meg, vagy valakit hibáztatunk. Ez is a hagyományos kínai kultúra központi értékrendjének része.

Ma világszerte egyre népszerűbb a konfucianizmus, a sinológia. Konfucius, a távol-keleti elméletek megteremtője hajdani beszédeinek gyűjteményében (Lunyu - Beszélgetések és mondások) olvasható a következő bölcsesség. „Amikor tizenöt éves voltam, a tanulás foglalt el, amikor harminc, már szilárdan álltam; amikor negyven, nem tévelyegtem többé; amikor ötven, megértettem az Ég parancsát; amikor hatvan, fülem kifinomodott, és kellemetlenség hallatán sem gerjedtem haragra; amikor pedig hetven lettem, már követhettem szívem kívánságát, mégsem hágtam át semmi előírást."

CHINA RADIO INTERNATIONAL
中 国 国 际 广 播 电 台

Impresszum

Főszerkesztő: Wang Xuejun
Felelős szerkesztő: An Xin
Laptervező: Hu Shixiang
Munkatársak: An Xin
Cao Huiqing
Liu Jiaqing
Ma Xiaolu
Qin Liang
Wang Xuejun

Idén lesz hatvan éve, hogy kikiáltották a Kínai Népköztársaságot. Konfucius szerint hatvanévesen az ember már túl tudja magát tenni a kellemetlenségeken, amiket a fejéhez vágnak, és nagyjából egy évtized múlva követhetjük lelkünk vágyait anélkül, hogy túllépnénk a mértéket. A kérdés tehát az, hogy a Kínai Népköztársaság vajon ennek a gondolatnak a fényében teljesít-e a jelenlegi világrendben.

Valójában ez egy utópisztikus érvelés. Nem szabad elfelejtenünk, hogy az, amit az ókori kínai filozófus magáról mondott, egy emberöltőre érvényes. Ha nem tör ki világméretű háború, akkor nehezen képzelhető el, hogy egy ország ilyen rövid életű legyen. Ennek ellenére Kína a közelmúlttól napjainkig szóbeli támadások, hibáztatások, kellemetlenségek vagy bizalmatlanság közepette él, jelentősen romlott nemzetközi megítélése. Ennek hatása nem küszöbölhető ki egy adott ország saját fejlesztésekor.

Az elmúlt hat évtizedben nagy nehézségek között kellett éljen a világ lakosságának egyötödét kitevő kínai nemzet: polgárháborút követő gazdasági konszolidáció, kulturális forradalom, polgárjogi gondok, induló gazdasági reform, szörnyű infláció, a terv- és piacgazdaság kettőssége, és mindeközben recesszió, minden szférára kiterjedő piacosodás. Egyszóval a hatvan év első felében a kínaiaknak át kellett vészelniük a rettenetes politikai mozgalmat, a második felében pedig a társadalmi struktúra kiigazításának fájdalmait.

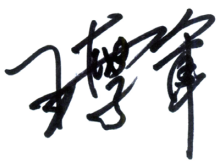
A kínaiak az elmúlt hatvan évben az életszínvonal emelkedésével együtt egyre inkább a politikai jogok, az egyén szabadságának realizálása felé fordultak, és a változások irányát látva lehet okunk optimizmusra. Ahogy a zsidó mondás tartja, elég egy pillanat ahhoz, hogy a boldogságot boldogtalanság váltsa fel, ám egy emberöltő kell ahhoz, hogy szegényekből gazdagokká váljunk. Ennek fényében is több türelmet és toleranciát kérünk a nehézségek közepette előrehaladó kínai kormány és a nehézségek közepette élő kínai nép felé.

A Kínai Népköztársaság hatvanadik születésnapja mellett a kínai-magyar diplomáciai kapcsolatok felvételének 60. évfordulója is az idei évre esik.

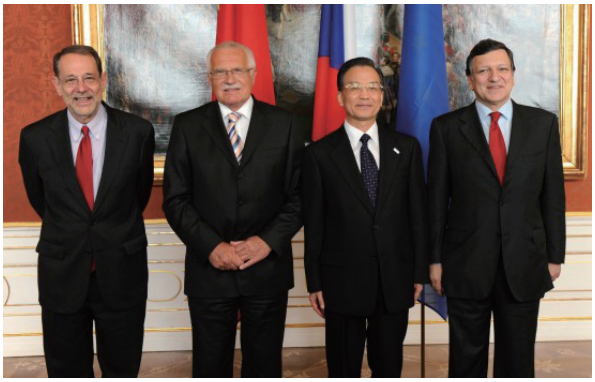
Az elmúlt hatvan év első felében azok a kínaiak, akik Magyarországon jártak, irigykedve figyelték a magyarok életét, életszínvonalát. A FIFA érdemrendjével kitüntetett Chen Chengda, a kínai labdarúgó-válogatott egykori csapatkapitánya tíz évvel ezelőtt tudósítónknak adott interjújában felidézte az ötvenes évek Magyarországát, azt az időszakot, amit edzéssel töltött ott. Meghatottan nyilatkozta, hogy Magyarország mennyire lenyűgözte, hogy sohasem felejti magyar edzőjének kedvességét. A ma élő kínaiakban pozitív kép él Magyarországról, gyakran emlegették a magyar bányakutató csoporttal az ötvenes években folytatott együttműködést, a kínai labdarugók magyarországi tapasztalatszerzését, vagy a magyar közgazdászok szaktanácsadását a kínai gazdasági reformhoz a 80-as években. Ez viszont nem jelenti azt, hogy a magyarok csak jót tettek Kínával. Történelmi feljegyzésekből tudhatunk azokról a kínai kincsekről, melyeket 1900-ban az osztrák-magyar csapatok, 1931-ban pedig Stein Aurél magyar kutató rabolt el.

A kínaiak nem azért hagyták maguk mögött a kellemetlen emlékeket, mert feledékenyek, hanem azért, mert hajdanán és napjainkban is - különösen az elmúlt hatvan évben - a magyarok szívélyes kedvességet, jószívűséget tanúsítottak a kínaiak felé. Függetlenül a baloldali vagy jobboldali eszmeiségtől semmi sem indokolja az eltelt hatvan évben megalapozott, a két nép közötti barátság megingatását.

Hiszem, hogy a magyarok és a kínaiak sem gerjednek haragra kellemetlenség hallatán, de itt az ideje, hogy tegyünk is valamit a hatvan év alatt felépített alap megszilárdítására.



Wen Jiabao a 11. kínai-EU csúcstalálkozón



Május 20-án Prágában Wen Jiabao kínai miniszterelnök Vaclav Klaus cseh elnökkel, az EU soros elnökével és José Manuel Barrosóval, az Európai Bizottság elnökével együtt elnökölt a 11. kínai-EU csúcstalálkozón. Ennek során a két fél mélyreható véleménycserét folytatott a Kína és az EU közötti átfogó stratégiai partneri viszony továbbfejlesztéséről, a nemzetközi pénzügyi válság közös átvészeléséről, a klímaváltozás kérdéséről és előttük álló más kihívások kezeléséről. A megtárgyalt kérdésekben a felek közös nevezőre jutottak.

Wen Jiabaónak ez volt a második európai utazása négy hónapon belül. A találkozón megjegyezte, reméli, hogy az EU mielőbb elismeri Kína teljes piacgazdasági státusát, ami kedvező hatással lehet mind a két félre. Megerősítette, hogy a közeljövőben újabb üzleti delegáció érkezik Európába azzal a céllal, hogy növeljék Kína exportját Európából.

A két fél arról is határozott, hogy az idei év második felében Pekingben tartják a 12. csúcstalálkozót.

60 éves a Kínai Népi Felszabadító Hadsereg haditengerészete



Április 23-án a Kínai Népi Felszabadító Hadsereg haditengerészete megalakulásának 60. évfordulója alkalmából a kínai Qingdao városhoz közeli vizeken több ország részvételével zajló tengeri díszszemlére került sor. Hu Jintao kínai államelnök a Shijiazhuang nevű hajóról kísérte figyelemmel a kínai haditengerészet hajóinak, légi egységének, valamint a külföldi hadihajók bemutatkozását.

Hu Jintao még találkozott a programon részt vevő Brazília és más országok haditengerészeti delegációinak vezetőivel, és üdvözölte az ünnepségen részt vevő - kínai és külföldi - haditengerészetek katonáit és tisztviselőit. Ennek során Hu Jintao emlékeztetett arra, hogy a program témája a „harmonikus tengerek”. A kínai haditengerészet a nemzetközi tengeri biztonsági együttműködés fejlesztésére törekszik, betartja az ENSZ Alapokmányát és az ENSZ Tengerjogi Egyezményét, valamint a nemzetközi kapcsolatok más szabályait, óvja a tengeri közlekedés biztonságát - jelentette ki egyebek között a kínai államelnök.

Egészségügyi reform Kínában



A kínai kormány áprilisban közzétette Kína egészségügyi reformprogramját, amely szerint változtatnak az állami tulajdonú kórházak helyzetén. A kórházak finanszírozását nagyrészt a betegek által befizetett díjból és más piaci forrásokból oldják meg. A cél az, hogy nagyobb állami támogatást kapjanak, ezzel tökéletesítve az állami kórházak anyagi támogatásáról szóló politikát, megerősítve az állami kórházak közszolgálati szerepét.

Tervek szerint 2011-re a megújult rendszer a városok és falvak minden lakosát le fogja fedni. A terv azt a célt szolgálja, hogy rövid időn belül ténylegesen is megoldódjanak a tömegeket érintő gondok. Jelenleg nehéz gyógykezeléshez jutni, ami drága is. A hosszú távú terv az, hogy az eddiginél

biztonságosabb, hatásosabb, kényelmesebb és olcsóbb szolgáltatásokhoz jussanak a lakosok.

Tájékoztatások szerint az elkövetkező három évben a kormány összesen 850 milliárd jüant fordít majd az egészségügyi reformprogram végrehajtására. Ennek során létrehozzák az alapvető egészségügyi ellátás rendszerét. A kormány a kórházak infrastrukturális fejlesztéséért, a nagyobb és fontosabb orvosi berendezések, műszerek és eszközök beszerzéséért, a nyugdíjakért és a közegészségügyi szolgáltatásokért felelős.

A szellemi kulturális örökségek nemzetközi fesztiválját tartották Chengduban



Június 1-jén megnyílt a kínai Kulturális Minisztérium, Szecsuan tartomány kormányzata és az UNESCO által szervezett 2. kínai chengdui nemzetközi szellemi kulturális örökségek fesztiválja. 45 bel- és külföldi együttes, közel 3000 ember vett részt a megnyitón.

A fesztivál 13 napon át tartott, melynek részeként sor került a szellemi kulturális örökségek expójára, nemzetközi fórumot tartottak, utcai fellépéseket és színházi előadásokat rendeztek. Emellett a kiállításon ismertették a hatalmas wenchuani földrengés miatt súlyosan károsult területek szellemi kulturális örökségeinek védelmét és megmentését szolgáló program eredményeit.

Tavaly a földrengés súlyos kárt tett a szecsuani kulturális örökségek nagy részében, különösen a qiang nemzetiségi kulturális örökséget érte nagy kár.

A két part közötti első fórum Fujian tartományban



Május 17-én Fujian tartomány Xiamen városában vette kezdetét a Tajvani-szoros két partja közötti eddigi legnagyobb szabású civil fórum kereskedelmi, kulturális, valamint vallási személyiségek és más társadalmi rétegek több mint 1700 képviselőjének részvételével. Jia Qinglin, a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület elnöke leszögezte: a két országrész közötti civil kapcsolatok elmélyülése minden bizonnyal szilárdabb alapot, és még harmonikusabb, jobb körülményeket teremt a két part közötti viszony békés fejlődéséhez.

26 kínai szárazföldi és 28 kínai tajvani civil szervezet szervezésében tartották meg az eseményt. A fórum, illetve az ehhez kapcsolódó rendezvénysorozat a vallási, kulturális, kereskedelmi, társadalmi, egészségügyi területet, valamint a nemzeti kisebbségek területét ölelte fel. A fórumon részt vevők azt kívánták, hogy a jövőben a két part közötti cserekapcsolat és együttműködés még szorosabbá váljon.

Kínában befejeződtek a 2009. évi egyetemi felvételi vizsgák

Június 8-án 17 órakor 26 kínai tartományban befejeződtek a 2009. évi kínai egyetemi felvételi vizsgák. A vizsgázók körében nem találtak H1N1-fertőzöttet vagy fertőzésgyanús diákot.

Jiangsu tartományban, Sanghajban, Guangdongban és további két tartományban az egyetemi felvételi vizsga egy nappal később fejeződött be. A vizsgák eredményét június második felében hozták nyilvánosságra.

A kínai egyetemi felvételi vizsga a világ legnagyobb állami szervezésű vizsgája. Jóllehet az idei vizsgákon részt vett diákok számáról még nincsenek pontos adatok, ez várhatóan meg fogja haladni a 10 milliót.

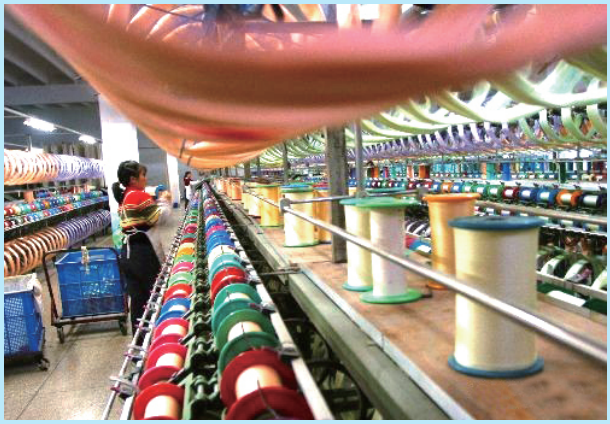
A vizsga fontos társadalmi esemény, mely alapvetően határozza meg a fiatalok és családjuk jövőjét, valamint az egész társadalom fejlődését. Ennek sikeres megrendezése bizonyos szempontból a kormány közszolgálati funkciójának próbatétele.



KÖZBESZERZÉS PROTEKCIONISTA INTÉZKEDÉSEK NÉLKÜL

Mint ismeretes, Kína tavaly novembertől kezdődően folyamatosan hajtja végre a körülbelül 500 milliárd dolláros gazdaságélénkítő csomagot. Azóta lendületesen haladnak az infrastrukturális építkezések, amikből a vállalatok nagy szeletet hasíthatnak ki maguknak. A közbeszerzésben érintett vállalatok azt remélik, hogy profitálhatnak ezekből a beruházásokból, projektekből.

Idén május végén egy külföldi cég vesztesen került ki a 25 darab szélgenerátor beszerzésére kiírt, ötmilliárd eurós közbeszerzési kiírásból. Joerg Wuttke, a Kínai-EU Kereskedelmi Kamara elnöke nyilatkozatában azt állította, hogy a kínai kormány ki akarja zárni a külföldi vállalkozókat a csomag részeként indult közbeszerzésekből.



A Nemzeti Fejlesztési és Reformbizottság június 1-jén reagált Wuttke állításaira. A szervezet internetes honlapján közzétett válasznyilatkozat szerint a pályázat kihirdetésekor nem az volt a cél, hogy kizárják a külföldieket, hanem az, hogy minden akadály elháruljon a hazai árucikkeket kínáló cégek pályázása elől.

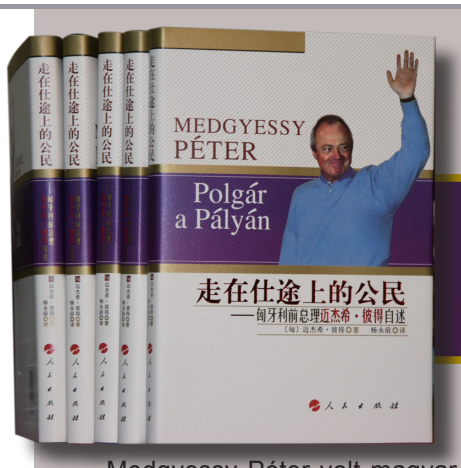
Wuttke talán nem is gondolta, hogy kijelentéseivel ekkora port kavar az 500 milliárd dolláros közbeszerzés körül. Wuttke úgy nyilatkozott, hogy a kínai kormány a pályázatok elbírálásakor csak a generátor egységárára figyelt, azzal azonban nem törődött, hogy mennyi ennek az élettartama vagy a megtérülés ideje, melyeket külföldön általában figyelembe vesznek.

Wuttke kritikája Kínán belül is hangos reakciókat váltott ki. Ma Haitao, a kínai Központi Pénzügyi Egyetem professzora tudósítók előtt jelezte: a generátorra kiírt pályázat ügyét indokolatlanul eltúlozta Wuttke, hiszen a gazdaságélénkítő csomagba nem került egy kizáró cikkely vagy szabályrendelet sem. A szervezet interneten közzétett válasznyilatkozata határozott hangnemet ütött meg. E szerint Kínában az érintett szektor szövetségei és vállalatok éles reakciójukban arra hívták fel a figyelmet, hogy nem kevés tőkebefektető kizárja a kínai gyártókat a projektekből, és a pályázat meghirdetésekor megkülönböztető feltételeket támasztanak a különböző belföldi cégek felé.

Lu Renqi, a Kínai Gépipari Szövetség igazgatóhelyettese tudósítóknak elmondta, hogy bizonyos területeken a belföldi vállalatok birtokában vannak a szükséges technológiának, de hiányzik a tapasztalat, amely viszont előfeltétel a sikeres pályázáshoz. A monetáris válság kirobbanása óta a Kínai Gépipari Szövetség által felölelt 13 ágazatban, így például az autóiparban, az építőanyag-iparban, a mezőgazdasági gépek területén általánosan csökkent az értékesítés. Idén az előző négy hónapban 21%-kal csökkent a termelés. „A csökkenés okait a külföldi megrendelések számának visszaesésében kell keresni, ezért még inkább szükség van a belföldi kereslet irányába terelni a termelést” - nyilatkozta Lu Renqi igazgatóhelyettes. A szakembert megdöbbentette, hogy az 500 milliárdos csomagból a megkülönböztetés miatt ritkán részesülhetnek belföldi cégek. Elmondása szerint a nagy árkülönbség hiányában a tőkebefektetési projektek igazgatói inkább a külföldi termékeket részesítik előnyben, ami általános jelenség manapság Kínában.

A különböző iparágak szövetségeinek kifogásai alapján június 4-én a Nemzeti Fejlesztési és Reformbizottság, az Ipari és Információtechnológiai Minisztérium, az Ellenőrzési Minisztérium és további hat tárca közös előírást tett közzé, mely szerint meg kell erősíteni felügyeletet a projektek fölött. Az előírás megszabja, hogy a kormány tőkebefektetéseit hasznosító projektek a közbeszerzés köréhez

(Folytatás a 19. oldalon)



Pekingben bemutatták Medgyessy Péter könyvének kínai kiadását

Medgyessy Péter volt magyar miniszterelnök, közismert európai politikus az elmúlt húsz esztendőben tízszer látogatott Kínába. Május 13-án Pekingben Magyarország kínai nagykövetségén dr. Medgyessy Péter *Polgár a pályán* című könyvének kínai kiadása alkalmából sajtótájékoztatóval egybekötött könyvbemutatót tartottak.

Az eseményen megjelent Kusai Sándor, Magyarország pekingi nagykövete, Huang Shuyuan, a Kínai Népi Kiadó elnöke, továbbá vezető kínai gazdasági és politikai magazinok és újságok tudósítói, a nemzetközi kapcsolatok több szakértője és tudósa. Ez az első alkalom, hogy egy magyar politikus könyve kínai nyelven jelenik meg, egy olyan magyar politikusé, aki az elsők között ismerte fel Kína jelentőségét, és pályafutása során komoly erőfeszítéseket tett a két ország kapcsolatainak építéséért. A könyv megjelentetése sok tekintetben mérföldkőnek számít a két ország 60 éves politikai és kulturális kapcsolatában.

Medgyessy Péter személyes hangvételű írásában a 60-as évek óta Magyarországon zajló politikai, gazdasági és társadalmi folyamatokról mesél. A könyv magyar kiadása több héten át vezette a könyveladási sikerlistát. Kínai kiadása a Kínai Népi Kiadó gondozásában jelent meg a kínai-magyar diplomáciai kapcsolatok 60. évfordulójának alkalmából rendezendő ünnepi eseménysorozat részeként.

A könyvbemutatón Medgyessy Péter kifejtette, hogy erős szálakkal kötődik Kínához. Harminc évvel ezelőtt a Pénzügyminisztérium nemzetközi pénzügyi kapcsolatokkal foglalkozó felelőseként több kínai delegációt fogadott Magyarországon. Akkor a kínai vendégek nagyon gyakran érdeklődtek a magyar reformról, és később megtudta, hogy Kínában bevezették a reform és a nyitás politikáját. A következő több mint húsz esztendőben saját szemével láthatta Kína hatalmas változását. Könyvének idei kínai megjelentetése nagy megtiszteltetés számára - tette hozzá Medgyessy Péter.

A volt miniszterelnök beszédében köszönetet mondott a Kínai Népi Kiadónak. Kifejtette, hogy könyve olvasóinak többsége a fiatalok közül kerül ki. Szerinte az ifjúság a jövő záloga, ezért ismerniük kell a nemzetközi helyzetet, és önálló álláspontot kell, formáljanak.

Medgyessy úgy vélte, hogy a kulturális cserekapcsolatok megerősítése a kínai-magyar baráti kapcsolatok alapja. Hivatali ideje során sokat tett a kétoldalú együttműködés és cserekapcsolatok bővítésére minden területen. Egyebek között elősegítette Európa első kínai két tannyelvű általános iskolájának, és a Bank of China magyar fiókjának létrehozását, valamint a hagyományos kínai kultúra magyarországi jelenlétéről szóló rendezvény megtartását, emellett még az ő nevéhez fűződik a kulturális képviselet létrehozása Magyarország pekingi nagykövetségén, ami fontos szerepet játszik a két ország közötti kulturális cserekapcsolatok elősegítésében.

A könyvbemutató végén Medgyessy Péter a megjelent újságírók és szakértők kérdésére válaszolva elmondta, hogy minden tekintetben egyetért a Peking Egyetem részeként működő, nemzetközi kapcsolatokkal foglalkozó kutatóintézet professzorának véleményével, aki azt mondta, hogy Kína és Magyarország tovább erősíti a kulturális, kutatói és oktatási együttműködést és cserekapcsolatot. Ezzel kapcsolatban Medgyessy jelezte, reméli, hogy jövőre még több magyar ösztöndíjas tanul majd Kínában, és fordítva: egyre több kínai ösztöndíjas tanul majd Magyarországon.



MENNYIRE SÚLYOS AZ A/H1N1-ES INFLUENZA?

Az A/H1N1 influenza elleni küzdelem egy olyan harc, amelyben az ellenfél ereje nem ismert. Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) és a kínai kormány egyaránt a járvány terjedésének lehetséges legsúlyosabb következményeire építi ellenintézkedéseit.

Az utóbbi időkben a WHO kétszer emelte a riasztás szintjét, a hármas fokozatról az ötösre, és arra figyelmeztetett, hogy az influenza nagy területen terjedhet el.

Eddig az ezzel az influenzavírussal megfertőződtek nagy hányadánál a tünetek viszonylag enyhék voltak. Ez arra késztette az embereket, hogy kételkedjenek a betegség terjedésének a WHO által megfogalmazott súlyosságában. Szakértők azzal indokolták a WHO lépését, hogy az emberek még nem ismerték meg igazán ezt a fajta influenzavírust, és azzal, hogy nagy figyelemmel kell lenniük azokra a betegségekre, amelyek emberek és állatok körében egyaránt terjednek.

A magas fokozatú riasztást a betegség terjedése, illetve terjedési tendenciája indokolta

A The Wall Street Journal amerikai lap jelentése szerint Margaret Chan Fung Fu-chun, a WHO főigazgatója kifejezésre juttatta: amennyiben a járvány tartósan terjedni kezd az amerikai kontinensen kívüli területeken, kénytelen lesz hivatalosan bejelenteni a riasztás hatos fokozatra emelését, jelezve az általános és nagymértékű terjedést.

A jelenlegi ötös fokozatú riasztás azt jelzi, hogy legalább egy kijelölt régió legalább két országában megjelent az emberről emberre való terjedés. Hatos fokozatú riasztás esetében legalább két kijelölt régió legalább három országában fordul elő ugyanez.

Margaret Chan megfogalmazta, hogy a riasztás hatos fokozatra emelése a világ közegészségügyi szervezeteinek jelzi, hogy el kell rendelniük a járvány-megelőzési készenléti állapotot. De ez még nem azt jelenti, hogy világméretűvé nőtt volna a járvány.

Margaret Chan még leszögezte, hogy az új influenza miatti halálozási arány általában nem magas. A betegek nagy részben rosszul érzik magukat, de az Egyesült Államokban például sok beteg gyógyszer szedése nélkül is meggyógyult. A betegség tünetei egyeseknél enyhébbek, másoknál súlyosabbak lehetnek. Az értékelhető elemzéshez több konkrét információ és adat

megszerzéséhez, további megfigyelésekre van szükség.

A legrosszabb helyzet

Az amerikai Columbia Egyetem egy kutatócsoportja adatokat szerzett az A/H1N1 influenzavírus eredetéről. A kutatók felfedezték, hogy az új vírus két fajta sertésinfluenza-vírus, egy emberi influenzavírus és egy madárinfluenza-vírus. Tehát e négy fajta vírus keveréke.

A kutatócsoport szerint a vírus genetikai anyagában nyolc RNS-töredék létezik: köztük hat az észak-amerikai sertésinfluenza-vírusból, a másik kettő pedig az európai és az ázsiai sertésinfluenza-vírusról ered.

Margaret Chan leszögezte: „Le kell vonni a tanulságot a korábbi influenzák terjedésének kezeléséből. Az influenzavírus könnyen mutálódik, ami miatt előre kiszámíthatatlanná, elképzelhetetlenné válik számunkra."

Szerencsére eddig még nem keletkezett olyan helyzet, amire a WHO számít. Az A/H1N1-es influenzavírus emberekre való veszélyessége nem nagyobb az átlagos szezonális influenzáénál. Az egész világon évente mintegy 3-5 millióan kapják meg a szezonális influenzát, ami mintegy 250-500 ezer emberrel végez.

A Reuters elemzése szerint az A/H1N1 influenza legnagyobb veszélye az, hogy újabb és újabb mutációi hirtelen, gyorsan terjednek súlyos betegséget előidézve, és becslések szerint százezer ember életét kioltva.

A legnagyobb veszélyt az jelentené, ha egy az 1918-as influenzajárványhoz hasonló helyzet állna elő. Annak idején másfél éven belül legalább 40 millióan veszítették életüket.

Ezzel kapcsolatban Zhang Daqing, a Peking Egyetem orvos- és humántudományok karának vezetője leszögezte: abban az időben nem volt antibiotikum, a nélkül pedig az egyszerű influenzában szenvedők is könnyen meghalhattak. Nem volt mechanikus szellőztető berendezés sem. A védőoltás-kutatás is csak kezdeti szakaszban volt. Az emberek alig ismerték a betegség terjedésének és a vírus behurcolásának okait.

Vajon mire képes az emberi immunitás?

A betegség veszélyessége enyhülhet. Ez is egy eshetőség. Mint korábban megállapítottuk, a jelenlegi influenzavírus egy víruskeverék, amely könnyen folytathatja géncseréjét más influenzavírusokkal az emberi és állati szervezetekben. Lehetséges, hogy idővel csökken a vírus terjedésének veszélyesessége az emberekben, s egy „normális" szezonális influenzavírus lesz belőle. Ha így lesz, akkor bírálhatják a WHO-t a túlzó, ötös fokozatú riasztás miatt.

Margaret Chan, a világszervezet főigazgatója leszögezte, hogy megfelelőnek minősíti a WHO által elrendelt riasztás mértékét. Megállapította: senki sem képes megjósolni azt, hogy a jelenlegi szezonális influenza terjedésének utolsó szakaszában megjelent vírus milyen veszélyessé válik.

„Ne túlozzuk el az új vírus veszélyességét, de ne is értékeljük alul azt, hiszen ma még nem ismerjük teljesen ezt a fajta vírust" - mutatott rá Margaret Chan.

Wang Yuedan, a Peking Egyetem orvostudományi kara Immunológai Intézetének dékán-helyettese szerint a WHO reakciója helyes volt. Egyben megállapította: mielőbb meg kell indítani a kapcsolódó tudományos kutatást, és ennek részeként például értékelni kell az emberek ellenálló képességét.

Wang Yuedan összehasonlította az A/H1N1 influenzavírust a korábbi sertésinfluenza-vírussal. Felfedezte, hogy az új influenzavírus géntérképe nagyon hasonlít a korábban Sanghajban talált sertésinfluenza-víruséhoz. Az eltérés alig 10 százalék.

Külön említést érdemel, hogy a vírus burkán található kulcsfontosságú hemagglutinin gén továbbra is megőrzi a természetben (például a madarakban) viszonylag erős immunitást eredményező formáját. Ez azt jelenti, hogy nagy valószínűséggel a kínaiak elég nagy részben védettséggel rendelkeznek az A/H1N1-es influenza ellen. A következtetést ugyanakkor még tudományos módszerekkel igazolni kell. Ehhez szükség van az A/H1N1 influenzavírus mintájára.

Wang Yuedan szerint e megállapítás bizonyítása rendkívül fontos. Amennyiben bebizonyosodik a megállapítás, miszerint a kínaiak nagy része ellenálló az A/H1N1 influenzavírusnak, nagymértékben módosítani kell a már bevezetett megelőző intézkedéseket.



Ezzel a cikkel emlékezünk a földrengés áldozataira, és fejezzük ki hálánkat a mentésben részt vett önkéntesek áldozatos munkájáért!



CHEN YAN, AZ ÖNKÉNTES ÉS A GYEREKEK, AKIKET MEGMENTETT

2009. május 12-én a kínai Szecsuan tartomány Deyang városában esküvőt tartottak. A kínai esküvői hagyományoktól eltérően a vőlegény, Chen Yan és a menyasszony, Peng Lu nem saját fényképükkel dekorálta az esküvő színhelyét, hanem néhány boldogan nevető gyerek fotójával.

Valójában a fényképen látható gyerekek számára május 12-e gyászos nap. Egy évvel ezelőtt ezen a napon földrengés rázta meg a vidéket. Elvesztették rokonaikat és barátaikat, és többen egy életre megrokkantak. Idén a gyerekek vidáman várták ezt a napot, mert jótevőjük, Chen Yan házasodni készült! Hogy kifejezzék jókívánságaikat az ifjú párnak, a gyerekek különleges ajándékot készítettek.

„Az ajándék egy kép a vőlegényről és a menyasszonyról, akiket papírrózsákkal vettünk körbe, hogy ezzel is szép jövőt kívánjunk nekik” - mondta Ma Xiaofeng, egy 17 éves lány, aki egy évvel ezelőtt több mint 80 órán át volt egy összedőlt épület romjai alatt, de szerencséjére végül Chen Yan és a kínai mentőcsoport tagjai kimentették. Nemcsak Ma Xiaofeng, hanem az esküvőn részt vevő több gyerek is különleges kapcsolatot ápol Chen Yannal az egy évvel ezelőtt történtek miatt.

2008. május 12-én 14 óra 28 perckor a kínai Szecsuan tartományt a Richter-skála szerinti 8-as erősségű földrengés rázta meg. Chen Yan az első önkéntesek között érkezett Szecsuanba, hogy segítse a mentést. Korábban katonaként szolgált, és komoly tapasztalatokkal rendelkezik a mentésben. A következő

napokban Chen Yan a kínai mentőcsoport tagjaival együtt több mint húsz embert mentett ki a romok alól. Chen Yant a média csak úgy emlegette mint a legtöbb életet megmentő önkéntest. Egy tudósító úgy fogalmazott róla, hogy nem ismert félelmet, mentés közben saját testi épségét sem féltette.

Noha egy év telt el azóta, Chen Yan ma is jól emlékszik a Szecsuan tartománybeli Dongqi gimnáziumban rekedtek megmentésére.

Egy épület teljesen összeomlott, a másik pedig félig. Több diáknak ideje sem volt a menekülésre, és a romok maguk alá temették őket. Köztük volt a 17 éves Ma Xiaofeng és a 18 éves Xue Xiao. Így emlékezett vissza Chen Yan az akkor történtekre. „Egy vékony fal választott el minket egymástól. De a helyszínen nagy vita alakult ki arról, hogy kit mentsünk ki először, hogy ne okozzuk további omlást. Xue Xiao azt mondta nekem, hogy először Ma Xiaofengot mentsem ki, Ma Xiaofeng pedig azt, hogy Xue Xiaót."

A gyerekek a válsághelyzetben életkorukat meghazudtoló bátorságot tanúsítottak. Chen Yan elmondta, hogy éppen ez a hősies viselkedés adott erőt neki a mentéshez. Annak érdekében, hogy lelket öntsön Xue Xiaóba, Ma Xiaofeng még énekelt is a romok alatt.

2008. május 15-én 22 óra 5 perckor az összeomlott épület alatt több mint 80 órát raboskodó Ma Xiaofeng megmenekült. Még arra is maradt ereje, hogy integessen. „Rendben vagyok, köszönöm" - mondta.

Egy órával azok után, hogy kimentették Ma Xiaofengot, Xue Xiao is megmenekült. A Dongqi gimnázium romjai alól Chen Yanék összesen 11 diákot hoztak ki. Köztük volt Mao Xiaofeng, Xue Xiao, Li Chunyang, Gou Ke, Cao Jianqiang és Peng Lu húga, Ma Zhengye, aki végül belehalt súlyos sérüléseibe. Chen Yan és Peng Lu Ma Zhengyen keresztül ismerték meg egymást, és estek később szerelembe.

Idén Chen és Peng május 12-ét választotta esküvőjük napjának, mert úgy gondolták, hogy az elhunytak azt kívánnák, hogy az élők jól és boldogságban éljenek.

Chen Yan az általa megmentett gyermekekkel szoros kapcsolatot tart fenn. Vannak gyerekek, akik maradandó sérüléseket szenvedtek, ezért amikor otthonukba invitálták őket, Chenék alaposan fel kellett, hogy készüljenek. „A hatodik emeleten lakunk, ezért ilyenkor a hátamon kell, felvigyem a mozgássérült gyereket."

A komoly mentési tapasztalatokkal rendelkező Chen jól tudja, hogy egy gyerek testi sérülése rövid időn belül gyógyítható, de a lelki sérülésből való felépüléshez hosszú időre van szükség. „Egy élet megmentéséhez nem kell sok idő, ezzel ellentétben a lelkiek megmentéséhez már annál több időre van szükség."

A 18 éves Li Chunyang át kellett élje több tanár és diák halálát, míg ő maga bal lábát veszítette el. Chen Yan nagy figyelmet szentelt neki, és arra ösztönözte, hogy beszéljen arról, amit akkor átélt.

Chen Yan szerint ha meg akarjuk nyitni a kaput egy gyerek szíve felé, először közel kell kerülnünk hozzá. „Jól tudom, milyen állapotban van a gyerek, és sűrűn beszélek a rokonaival olyan dolgokról, hogy hogyan halad a gyerek otthonának építése, most hol dolgoznak a szülei."

A fiatalos életerő képes úrrá lenni bármilyen problémán. Li Chunyang ma már nyugodtan beszél arról, amit átélt a földrengés idején. Xue Xiao a földrengésben elvesztette jobb karját, de most már tud a másikkal írni és enni. Régen nagyon szeretett kosárlabdázni, és most egy karral is jól kezeli a labdát, Ma Xiaofeng ismét életvidám.

A földrengésen keresztül nemcsak Chen Yan talált társra, hanem a gyerekek is: Ma Xiaofeng, Li Chunyang, Xue Xiao és Kou Ke, akik mind átélték a katasztrófát, most legjobb barátok. Ha találkozik Li Chunyanggal és Xue Xiaoval, Ma Xiaofeng viszi Li táskáját, és Xuenak segít leemelni a teáscsésze fedelét.

Chen Yan élete ma már elválaszthatatlan a gyerekekétől. A földrengés kapcsán kötött barátságuk egyre szorosabb. Chen Yan ma a Szecsuani Önkéntesek Szövetségének helyettes vezetője, aki gyakran tart mentéssel kapcsolatos továbbképzést az önkénteseknek, akik között van orvos, egyetemista, katona és átlagember.

2008-ban sok Chen Yanhoz hasonló önkéntes önzetlen segítségével boldogságot és vidámságot hozott mások életébe. A katasztrófasújtott területeken most is folyik az újjáépítés, ami bizalommal tölti el Chen Yant, Peng Lut, Ma Xiaofengot és más gyerekeket is, hogy Szecsuan szép jövő elé néz.



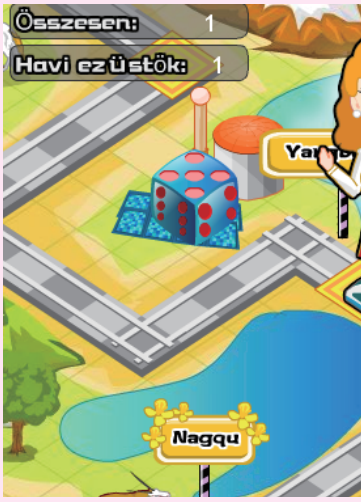
Chen Yan és felesége, Peng Lu



http://hungarian.cri.cn/duanwujie.htm



http://hungarian.cri.cn/161/2



http://hungame.app81.

A CRI magyar nyelvű honlapja keresztül a kínai nép életének, á valamint kultúrájának objektív be bel- és külpolitika, gazdaság, kultú irodalom, folklór és idegenforgalon mellett ugyanakkor tájékoztatást ad kérdésekben elfoglalt álláspontjáról



009/05/08/2s109760.htm



cri.cn/user/index.asp

a 2004 júliusától olvasható. Ezen alkotó- és termelőmunkájának, emutatására törekszünk. A kínai ra, tudomány, oktatás, művészet, m eredményeinek megismertetése lunk a kínai kormány világpolitikai is.



http://hungarian.cri.cn/1/2009/04/08/Zt2s108438.htm



A május 4-e mozgalom nemzedékétől a madárfészek nemzedékéig

A Peking Egyetem udvarában áll egy „D” és „S” betűt, valamint egy gömböt ábrázoló szobor. A „D” a „democracy” (demokrácia) angol szót, míg az „S” betű a „science” (tudomány) szót szimbolizálja, a gömb pedig a Földet. A szobor üzenete az, hogy mai világunk fejlődését a demokrácia és a tudomány foglalja keretbe.

A demokráciára és a tudományra Kínában a kilencven esztendővel ezelőtt kitört május 4-e mozgalom óta a jelenkori új kultúra elemi csírájaként tekintenek. Az 1919-es párizsi béketárgyalások folyamán úgy döntöttek, hogy nem Kína kapja a vesztes németek által megszállt kínai Shangdong tartomány feletti uralmat, hanem egy másik győztes: Japán. A hír hallatán 1919. május 4-én a Peking Egyetem és további több mint tíz egyetem több ezer hallgatójának részvételével sor került az első nagyszabású tüntetésekre, és ezzel kirobbant az imperializmus elleni hazafias mozgalom. Ez a kínai ifjúsági mozgalom kezdete, ami később a kínai ifjúság ünnepévé nőtte ki magát.

1840-ben kitört az ópiumháború Kína és Nagy-Britannia között. Ezt követően Kína félgyarmati, félfeudális országgá vált. Belföldön kiéleződöttek a politikai és gazdasági ellentétek. Az 1894-es kínai-japán háború után Kína egyre inkább ki lett téve annak a veszélynek, hogy a nyugati nagyhatalmak felosztják egymás között az országot. A május 4-e mozgalom korszakában sok haladó szellemiségű kínai értelmiségi az ország megmentésének módját és útját kereste. Jelszavuk a demokrácia és a tudomány volt. Ma az emberek az úgynevezett május 4-e mozgalom ifjúságaként emlegetik az akkori, haladó szellemiségű fiatalokat.

A május 4-e mozgalom óta eltelt kilencven évben akár a félgyarmati, félfeudális társadalomban, akár a nemzeti függetlenségért harcoló háborúk során, akár az új Kína megalakulásának első nehéz éveiben, akár a reform és nyitás időszakában a kínai ifjúság kiemelkedő eredményekkel járult hozzá Kína fejlődéséhez. Felszabadított gondolkodással új utat kerestek. Kreatív szellemben léptek fel a nemzet és a társadalom haladásáért, az ország virágzásáért és megerősödéséért, egyben egyéni értékeik kibontakoztatásáért. A háborús évek alatt életüket kockáztatva harcoltak

eszményképük realizálásáért. A Kínai Népköztársaság kikiáltásának első éveiben a régi eszmények megtörésén és újak megalkotásán, a gazdaság fejlesztésén fáradoztak. A reform és a nyitás korában a fiatalok megváltoztak, szívesen elfogadták és elfogadják ma is a nyugati világ új technológiáját és felfogásait. Közülük akadtak olyanok, akik az elsők között önálló külföldi vállalkozásba kezdtek. Itt van példának Ma Yun, az Alibaba.com, a világ legnagyobb online B2B piacának alapítója, vagy Ding Lei, a NetEase portál alapítója, aki már 30 éves korára komoly hírnévre tett szert.

A mai fiatalok már élvezhetik a reform és nyitás vívmányait, és büszkék Kína eredményeire.

2008-ban Kínában szokatlan események történtek. Akkor a fiatalok viselkedése bizalmat ébresztett az emberekben, akik nagy érdeklődéssel figyelték a fejleményeket.

Tibet függetlenségre törekvők zavarták meg a pekingi olimpia fáklyás váltófutását külföldön. A kínai fiatalok az interneten kampányoltak, vívtak harcot a Tibet függetlenségét követelők ellen, az olimpiai fáklyás váltófutás védelmében. A kínai ifjúság az egész világban hallatta hangját. Miután tavaly május 12-én súlyos földrengés történt Szecsuanban, a kínai fiatalok azonnal vért adtak, ezzel növelve a vérellátók készleteit, és pénzt is gyűjtöttek jótékony céllal. Sok fiatal önkéntesként vállalt nagy szerepet a mentésben. A nyolcvanas és kilencvenes években született fiatal önkéntesek a pekingi olimpiai játékok sikeréért is sokat tettek, és ezzel megmutatták életerejüket, ambiciózus jellemüket, optimizmusukat. Ezért az emberek a madárfészek nemzedékeként emlegetik ezt a generációt. Nevét a Madárfészek nevű pekingi olimpiai fő sportcsarnokról kapta.

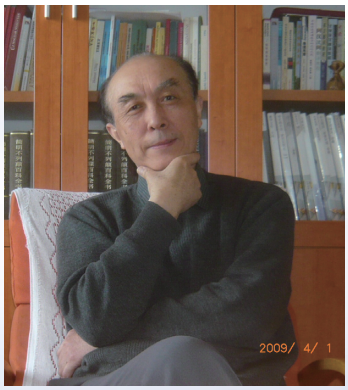
A május 4-e mozgalom óta kereken kilencven év telt el, de a hazafiasság, a haladás, a demokrácia és a tudományosság jellemezte mozgalmi szellemiség nem merült a feledés homályába. Sőt ez újabb elemekkel frissült: a mai fiatalok látóköre tágabb, szellemileg nyitottabbak, még jobban gondozzák az egyén, az állam és a világ harmonikus fejlődését.

A május 4-e mozgalom nemzedékétől a madárfészek nemzedékéig sokat változott a világ, megváltozott a kínai ifjúság arculata és szellemisége. De becsvágya a nemzeti függetlenség megóvására, Kína felvirágoztatására és a társadalmi haladásra mit sem gyengült.

Fiatalon az ember ereje teljében van. A fiatalok alkotószelleme energikus, ők maguk tetterősek. Mao Ce-tung néhai kínai elnök a reggel 8-9 órai Naphoz hasonlította az ifjúságot: a fiatalok lendületükkel előmozdítják az ország fejlődését és a társadalom haladását. Az elmúlt évtizedek gyakorlata igazolta Mao Ce-tung megállapítását. A hatvan esztendővel ezelőtti május 4-e mozgalom öntudatra ébresztette a kínai népet. Kína jövőjét a madárfészek nemzedéke jelenti. A mai fiatalok előmozdítják Kína haladását, egy önbizalommal teltebb, még nyitottabb Kínát mutatnak a világnak.



A MAGYAROKTATÁS MÚLTJA ÉS JELENE A PEKINGI IDEGEN NYELVI EGYETEMEN



Gong Kunyu

A magyaroktatás 1961-ben indult a Pekingi Idegen Nyelvi Egyetemen (Beijing Foreign Studies University, BFSU). Az első magyar szakos csoport 15 hallgatója az ország különböző részéről jöttek. Ötévi rendszeres tanulás után 1966-ban sikeresen befejezték az egyetemi tanulmányaikat. 1961-től a mai napig – egy néhány éves szünet kivételével – folyamatos a magyaroktatás a BFSU-n, ahol immár több mint 180 magyar szakos hallgató végezte tanulmányait, akiknek többsége aztán különböző kormányhivatalokban talált munkát magának.



A Pekingi Idegen Nyelvi Egyetem magyar szakának első végzősei

A 60-as és 70-es években, vagyis a tervgazdaság időszakában a magyar szakos hallgatók fő feladata kizárólag a magyar nyelv és irodalom tanulása volt, a nyelvtanuláson kívül más ismeretek elsajátítását nem tartották igazán fontosnak. Ez azzal magyarázható, hogy egyrészt az akkori foglalkoztatási politikát az jellemezte, hogy a végzett hallgatók munkába állítását az állam vállalta, vagyis a hallgatóknak nem kellett törődniük a munkaerőpiac igényeivel, változásaival, az ahhoz szükséges alkalmazkodást nem kívánta meg számukra. Ezért figyelmük csupán a szaktárgyakra irányulhatott, háttérbe szorult a magyar nyelven kívüli ismeretek megszerezése és elsajátítása. Másrészt az egyetemen is csak az idegen nyelveket és irodalmat tanították, a diákoknak nem állt módjában fakultatív tantárgyak választása.

A 80-as években aztán Kínában bevezették a piacgazdaságot, a kínai és magyar kereskedelmi kapcsolatok megélénkültek, így egyre több magyarul tudó szakemberre volt szükség. Ám a végzett hallgatók nem rendelkeztek a szükséges szakmai ismeretekkel, angol nyelvtudásuk sem érte el a szükséges szintet, s mindez sok gondot okozott a munkájukban. Felismerve e problémákat, megtettük a szükséges intézkedéseket az egyetemi magyaroktatás átalakítására: a magyar tananyagokat kiegészítettük ipari, mezőgazdasági, kereskedelmi és pénzügyi témákkal, megnöveltük az angolórák számát.

A 80-as évek közepén új oktatási módszert próbáltunk meg, az úgynevezett „kapunyitási tanítás” módszerét, ami azt jelentette, hogy nemcsak belföldi, hanem valamely külföldi egyetem közreműködésével biztosítottunk képzést a hallgatóinknak. A kínai és magyar illetékes szervek támogatásával 1986 szeptemberében a 14 fős magyar szakos csoport egy kínai tanár vezetésével Magyarországra utazott, és a pécsi Janus Pannonius Tudományegyetemen folytatta tanulmányait. (Azelőtt már két évig tanultak magyarul Pekingben.) A kétéves magyarországi részképzés után 1988 júniusában sikeresen fejezték be a tanulmányaikat. Nemcsak magyar nyelvtudásukat fejlesztették nagymértékben, hanem alaposan megismerték a magyar társadalmat, történelmet, kultúrát, népszokásokat és hagyományokat is. Ez később előnyt jelentett a munkaerőpiacon is.

Bebizonyosodott tehát, hogy a részképzés fontos szerepet játszik az idegennyelv-tanulásban. 1988

óta létezik a magyar egyetemen folytatható részképzés lehetősége, de az elmúlt években nem az egész magyar szakos csoport utazott Magyarországra, hanem csak néhány diák, attól függően, hogy a két kormány közötti oktatási egyezmény keretében a kínai Állami Ösztöndíj Alapítvány Igazgatási Bizottsága milyen keretszámot állapított meg.

A 90-es években országaink közötti kapcsolatok egyre szorosabbá váltak. Ilyen körülmények között a piacnak megnőtt a szükséglete a magyar tolmácsok iránt, de a számuk nem volt elegendő. Ennek egyik oka abban keresendő, hogy a magyar tanszék létrehozása óta csupán minden negyedik évben egyszer volt felvétel, és egy csoportban átlagosan 15 diák tanult. Világossá vált, hogy az eredeti felvételi terv nem felel meg a megváltozott helyzetnek. Ezért 1992-től a négyévenkénti felvételi helyett kétévenként hirdettünk felvételt, így a hallgatók száma kétszeresére nőtt. De ez az új kísérlet nem tartott sokáig: 1998-tól kezdve ismét visszaállítottuk a négyévenkénti felvételi rendszert, s az új hallgatók száma ettől kezdve 16 és 24 között mozgott, a pillanatnyi helyzettől függően.

A magyar szakos hallgatóknak 4 év alatt el kell sajátítaniuk az úgynevezett öt készséget, vagyis a hallás utáni értést, a beszédet, az olvasást, a fogalmazást és a fordítást. E terv szerint az első tanévben a nyelvgyakorlás a legfontosabb; a második tanévben a nyelvgyakorláson kívül társalgási, nyelvtan- és audiovizuális órát is tartunk diákjainknak; a harmadikban az óráik között szerepel a magyar-kínai, illetve kínai-magyar fordítás, az újságolvasás, az alkalmazott köziratok fordítása, valamint az országismeret, a negyedik évben pedig megmarad a fordításóra, és ehhez jön a magyar irodalom, történelem stb. A szakdolgozat megírása a negyedik tanév második félévére esik. Aki sikeresen megvédi, az kaphatja meg a BA (Bachelor of Arts) címet.

1999-ben megindult a magyar tanszéken a Master Program, 2002-ben pedig a Doktori Program, hiszen a magiszter-, illetve a doktoranduszképzés indulása nagymértékben hozzájárulhat a magyaroktatás színvonalának fokozásához.

A magyaroktatás megindulásakor a körülmények nem voltak éppen ideálisak: csak egyetlenegy tanárnő tanított, nem volt lektor, nem volt tankönyv, nem volt szótár. A 70-es években sokat javult a helyzet, a 80-as évek óta pedig már valóban színvonalas oktatást tudunk biztosítani diákjainknak. Jelenleg a tanszéken négy kínai tanár és egy lektor tanít. A tanárok a tanítás mellett kutatói munkát is végeznek. Eddig megjelent tankönyveink a következők: *Magyar nyelvtan* (1989), *Magyar nyelvkönyv I-II.* (1998), *Magyar-kínai társalgás* (1998), *Magyar köziratok* (2003), *Magyar-kínai és kínai-magyar fordítások* (2006). Különösen említésre méltó, hogy miután értesültünk róla, hogy Kertész Imre elnyerte a 2002-es Nobel-díjat, a Shanghaji Fordítás Kiadó megbízásából egyik tanárnőnk vállalta a *Sorstalanság* című regény fordításának feladatát. 2003-ban jelent meg a regény kínai nyelven.

A Pekingi Idegen Nyelvi Egyetem és az ELTE már a nyolcvanas években írt egy együttműködési egyezményt, mely értelmében a két egyetem egyebek mellett támogatja a kölcsönös látogatást, a tananyagok és könyvek kölcsönös cseréjét, az ösztöndíjasok fogadását. Az utóbbi években a két egyetem, illetve a BSFU magyar tanszék és az ELTE kínai tanszék közötti kapcsolatok egyre szorosabbá váltak, a magyar oktatási és kulturális miniszter 2005-ben és 2006-ban kétszer is látogatást tett egyetemünkön, az ELTE rektora és a kínai tanszék vezetője is többször ellátogattak hozzánk.

A magyar tanszék történetére visszatekintve megemlítendő, hogy a magyar lektorok igen fontos szerepet játszanak az oktatásban. Az évtizedek során összesen kilencen dolgoztak nálunk, közülük egy 6 évig tanított magyart az egyetemen, és Kiváló tanár oklevél elismerésben részesült. Ezt az alkalmat felhasználva köszönetemet fejezem ki szorgos és fáradhatatlan munkájukért. Eddigi munkatársaink voltak: Hegyi Endre, Beke Miklós, Józsa Sándor, Szegő László, Gaál Gergely, Molnár Ilona, Hajnal László, Kiss Enikő és Balázsi József Attila.



Tankönyvek Gong Kunyu szerkesztésében



Magyarországi élményeim

Kedves olvasók, Zhou Huiwen, vagyis Iván vagyok. 2003 óta dolgozom a Kínai Nemzetközi Rádió (CRI) magyar nyelvi szekciójánál. Tavaly az a szerencse ért, hogy engem küldött Budapestre a kínai Oktatási Minisztérium tízhónapos tanulmányi útra. A következőkben magyarországi élményeimről olvashatnak.

2008. március 7-én szálltam repülőre Pekingben, és ezzel kezdetét vette magyarországi kalandom. Ez volt az első alkalom, hogy kiléptem Kínából. Olyan izgatott voltam, hogy aludni sem tudtam a tízórás repülőúton. Március 8-án hajnalban érkeztem meg a Ferihegyi repülőtérre, ahol a megbeszéltek szerint Kína magyarországi nagykövetségének egyik tisztviselője fogadott. Először jártam Budapesten, így kíváncsi voltam mindenre, mert tudtam, hogy Európa nagyon más, mint Kína.

Igazából nem okozott különösebb nehézséget az, hogy hozzászokjak a budapesti élethez, hiszen én magyar szakon végeztem, és így a nyelv nem jelentett nagy problémát. Kezdetben sokat sétáltam a városban, felkerestem az ismert látványosságokat. Budapest városképe különleges, eklektikus, építészeti stílusjegyei igen változatosak, amelyekhez hasonló nagyon kevés található Kínában. A szobrok, a templomok, a gótikus épületek, egy szóval minden rabul ejtett. Ezek a több száz éves alkotások mindmáig jó állapotban maradtak fenn. A belvárosban is vannak dolgok, amelyekre minden magyar büszke. A „sárga” földalatti több mint százéves, az első metró a kontinensen, a Parlament épülete is a legnagyobb Európában. Nem nehéz elképzelni, hogy milyen erős lehetett az Osztrák-Magyar Monarchia! Egy érdekes dolgot is érdemes megemlíteni: a Parlament és a Szent István-bazilika magassága megegyezik. A bazilika már állt, amikor megkezdődött a Parlament építése, így ennek a magassága nem haladhatta meg a Szent István királyról elnevezett bazilika magasságát.

Ösztöndíjasként tanultam az Eötvös Loránd Tudományegyetemen, amely öt Nobel-díjast adott a világnak. Az egyetemen vannak kurzusok kizárólag külföldieknek, akik magyar nyelvet tanulnak. Én az országismeretet és a beszédfejlesztést választottam. Jók a tanulási körülmények, tapasztaltak és kedvesek a tanárok, vidámak a hallgatók. Szabadidőmben újságot olvastam, és tévét néztem, hogy ezzel is javítsak nyelvi tudásomon. Leginkább a Metró című újságot olvastam, mert az ingyenes, és a Híradót néztem az M1-en, hiszen Kínában újságírói munkát végzek.

Megérkezésem után egy hónappal Újpesten béreltem egy kis lakást egy magyar barátomtól, ahol egyedül laktam. A budapesti árak nem mondhatók alacsonynak. Az ösztöndíj, amelyet havonta kaphattam a Magyar Ösztöndíj Bizottságtól nem volt elég arra, hogy mindennap étteremben egyek. Ha nem is szívesen, de időközönként főztem magamnak. A hús, a tojás, a paradicsom, a padlizsán, a paprika, a kínai kel és a kígyóuborka a kedvencem, ezeket vettem a piacon. Nagyon kedvelem a magyar konyhát. Sokszor voltam a Hősök tere közelében található Paprika étteremben, ahol megkóstoltam a helyi gulyáslevest és halászlevet, amely nem drága, kiadós

adag és a szájam íze szerint készül.

Lakásom szomszédságában volt egy kis sportpálya. Fociszerető fiúként ott fociztam magyar fiatalokkal. A magyar foci az 50-60-as években kiváló volt, és a magyar válogatott még a világbajnokság fináléjába is bejutott. Vajon akkor most miért olyan gyenge a magyar csapat a hagyományosan erős válogatottakhoz képest? Erről sokat beszélgettem azokkal, akikkel együtt fociztam, de mindenkinek megvolt a maga teóriája. Érdekes dolog ez...

Egyedül laktam a külvárosban, így néha unatkoztam is. Ilyenkor mindig próbáltam valami érdekes elfoglaltságot találni.

Például voltam gyógyfürdőben és korcsolyáztam a városligeti műjégpályán. A nyári szünetben nyaraltam a Balatonnál: a vízen egy-egy vitorlás, a víz felett sirályok köröznek, gyönyörű tavi strandok. A Balaton sok európai vendéget vonz minden évben, a magyarok mellett sok külföldi fordul meg ott.

Amikor a Balatonra gondolok, egy dolog mindig eszembe jut. 2008 augusztusában a Balatonnál 50 kínai gyerek nyaralt, akik a földrengés sújtotta Szecsuanból érkeztek. Ők a magyar kormány meghívására 21 napot töltöttek Magyarországon, elsősorban a Balaton mellett. A gyerekeknek gazdag programot állítottak össze, rendezvényeket szerveztek, túráztak a tó mellett, búvárkodtak, strandröplabdáztak, illetve megtekintették a nevezetességeket. Szerintem Magyarország megismerésével, a felhőtlen kikapcsolódással és a szórakoztató, de hasznos időtöltéssel elérték céljukat a szervezők: a gyerekek pont azt kapták, amire akkor a legnagyobb szükségük volt. Ez megmutatta, hogy a magyarok és a kínaiak közötti barátság még ma is él.

A magyar zene világhírű. Még gyerek voltam, amikor már hallottam Liszt Ferenc nevét és műveit. De a klasszikus zenénél jobban szeretem a popzenét. Budapesten eljutottam a Coldplay nevű angol együttes első magyarországi koncertjére. A fogyasztási cikkekhez képest a belépőjegy nem mondható drágának, én tízezer forintért vettem jegyet. Aznap színültig megtelt a Papp László Budapest Sportarénában és bombasztikus volt a koncert, a zenekar és a rajongók igazán kitettek magukért. A koncertet követően mondtam is a barátomnak, hogy megérte kiadni tízezer forintot a jegyre. Sosem fogom elfelejteni ezt az élményt.

Magyarországon kívül Olaszországban és Franciaországban is jártam. Nyolcéves korom óta az olasz Internazionale futballklub szurkolója vagyok. Amikor az olaszországi Milánóban voltam, eljutottam a klub stadionjába, a San Siróba, ahol a helyszínen szurkoltam végig az Inter mérkőzését. Nagyon izgultam! Videokamerával felvettem a meccset, amit még ma is gyakran visszanézek.

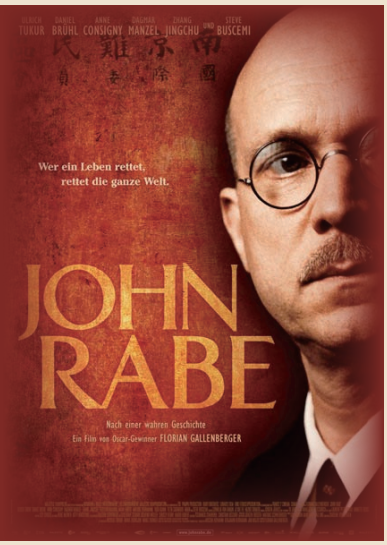
December végén búcsút intettem Magyarországnak. Sajnáltam, hogy ilyen gyorsan elszaladt az a tíz hónap…

(*Folytatás a 6. oldalról*)

tartoznak, ezért a hazai termékeket kell előnyben részesíteni kivéve akkor, ha az igényelt árucikkből vagy szolgáltatásból hiány van Kínában. Az utóbbi esetben a beszerzést megelőzően kérelmet kell benyújtani az illetékes kormányintézményekhez.

A dokumentum az utóbbi fél hónapban nagy visszhangokat váltott ki világszerte. A világsajtóban megjelent hírek szerint Kína ezzel kereskedelmi protekcionizmust folytat. A kérdés lényege az, hogy vajon mit értünk közbeszerzésen. Wang Xiaoguang, a Pénzügyminisztérium által kiadott „Kínai állami közbeszerzés” című folyóirat vezetője arról tájékoztatott, hogy a hazai termékek beszerzésére vonatkozó cikkelyt a közbeszerzésről nem a monetáris válságot követően dolgozták ki. Kínában a 2003. január 1-jén hatályba lépett közbeszerzési törvény tizedik cikkelye már előírja a belföldi árucikkek, szolgáltatások alkalmazását, és ennek értelmében közbeszerzések esetén előnyben kell részesíteni a hazai árucikkeket. Ezt nem lehet kereskedelmi protekcionizmusnak minősíteni, ez a nemzetközi gyakorlat - hangsúlyozta a folyóirat vezetője. Wang Xiaoguang konkrét példát is mondott: az amerikai közbeszerzési törvény, ami régi dokumentum, előírja, hogy a közbeszerzéseknek legalább 50%-ban hazai nyersanyagból, termékből kell állniuk. Ausztrália ennél is tovább ment: a közbeszerzési szabályzat a nemzetbiztonság és a környezetvédelem érdekében tiltja, vagy korlátozza külföldi előállítók megjelenését a közbeszerzési piacon - emelte ki a vezérigazgató.

Nanking, John Rabe és a naplók



A második világháborúban volt két német, név szerint Oskar Schindler és John H. D. Rabe, akikre az utókor hálával emlékezik, mert az üldözötteket védték, mentették. Schindler a német fasiszta hadsereg pusztítása közepette Lengyelországban sok olyan zsidót mentett meg, akik nem tudtak elmenekülni a hitleri hadsereg elől, Rabe pedig Kínában sok-sok kínai életét mentette meg a japán hódítók öldöklésétől. Mindketten gyertyafényként világítottak a világon a sötétség korszakában.



John Rabe

John Rabe egy a közelmúltban bemutatott filmnek köszönhetően vált még a korábbinál is ismertebbé. A John Rabe című filmhez John H. D. Rabe második világháborús naplói szolgáltak alapul. Rabe egykor a Siemens német cég kínai kereskedelmi képviselője volt; hitt a nácizmusban. Azonban amikor látta a japán császári hadsereg csapatainak kegyetlenkedéseit az egykori kínai főváros, Nanking megszállásakor, lépésre szánta el magát: személyesen létrehozott egy nemzetközi biztonsági zónát, ahová befogadtak 200 ezer kínait, akik így megmenekültek. Sajátos státusban, európaiként élte meg a történéseket, s vezette naplóját, ami megörökíti a kínai történelem egyik rendkívül sötét fejezetét, a bevonuló japán hadseregnek a kínai nép ellen elkövetett legkegyetlenebb gaztetteit és bűncselekményeit.

A naplóiból készült film Rabe azon emlékeiről, élményeiről, átéléseiről szól, amelyeket még az előtt, illetve az után szerzett, hogy létrehozta a nemzetközi biztonsági zónát. Ez az időszak 1937 szeptemberétől 1938 februárjáig tartott.

1937. november 22-én a japán agressziós csapatok áttörték a Nanking védelmére létesített vonalat. A vészhelyzetben a Nankingban tartózkodó külföldiek menedéket nyújtottak olyan kínaiaknak, katonáknak, akiknek nem volt idejük visszavonulni Nankingból. De Besange lelkész példáját követve, aki Sanghajban alakította ki a Nashi nevű biztonsági zónát, a nankingiak is létrehoztak egy hasonlót. A zóna igazgatására egy nemzetközi bizottságot hoztak létre, aminek élére John H.

D. Rabe került.

A biztonsági zóna az Egyesült Államok kínai nagykövetségének közelében volt. Területe 3,86 négyzetkilométer volt, és utakkal volt körbehatárolva. A kínai kormány demilitarizált övezetnek ismerte el ezt a területet, és vállalta, hogy készpénzt, gabonaféléket és rendfenntartókat biztosít. Japán részről elutasították a biztonsági zóna elismerését, de kifejezésre juttatták, hogy amennyiben nem fogadnak be kínai katonákat, a japán csapatok nem fogják támadni a zónát. Ennek ellenére az elzárt területre sok olyan kínai katona is bevonulhatott, akiknek nem volt idejük visszavonulni Nankingból. Közöttük voltak, akik egyenruhában jártak. Ez nagy gondot jelentett John H. D. Rabe és társai számára, mivel japán részről mindig nyomást gyakoroltak rájuk. Rabe kínai segédeit lefejezték, számára rendkívül nehéz volt kommunikálni a kínai menekültekkel.



Jelenet a filmből

Annak idején még a Nankingban tartózkodó németek körében sem volt olyan, aki tapasztalatokat szerzett volna a japánokkal való érintkezésben, noha Németország szövetségese volt Japánnak. Nanking megszállása során a japán csapatok a nemzetközi bizottsággal létrejött megegyezés ellenére gyakran erőszakosan behatoltak a biztonsági zónába, fosztogattak, megerőszakolták a kínai nőket, razziák során elfogták és megölték a fiatal kínaiakat. Rabe és segítői sokszor tiltakoztak a japán nagykövetségnél a japán hadsereg brutalitása miatt, követelve, hogy a nemzetközileg általánosan elfogadott normáknak megfelelően tartsák tiszteletben a biztonsági zónát. A nemzetközi bizottság és a Nemzetközi Vöröskereszt nankingi bizottságának tagjai életüket kockáztatva több százezer kínai életét mentették meg a japán agresszorok különös kegyetlenséggel elkövetett, több hónapig tartó tömegmészárlása idején. 1938 januárjának végén a japán csapatok arra kényszerítették a kínai menekülteket, hogy hagyják el a zónát és menjenek haza. 1939. február 18-án a Nankingi Biztonsági Zóna Nemzetközi Bizottsága kénytelen volt Nankingi Nemzetközi Segélyező Bizottságra változtatni a nevét. Ezzel megszűnt a nemzetközi bizottság és a biztonsági zóna. Az utolsó menekülttáborokat 1938 májusában zárták be.

A John Rabe című film előtt készült több film is e témában: Nanking (Nanking), Nanking megerőszakolása (Iris Chang: The Rape of Nanking) és Nanking 1937 - Ne sírj, Nanking (Nanking 1937 - Don't Cry, Nanking). A Nanking megerőszakolása című filmet kínai, brit és amerikai koprodukcióban forgatták. Ez egy történelmi dokumentumfilm a nankingi tömegmészárlásról. Az alkotás szereplői a nankingi mészárlás nyugati szemtanúi. Főleg monológok, párbeszédek, beszélgetések formájában, a nyugati szemtanúk naplói alapján készült visszaemlékezésekkel idézik fel a mészárlás időszakát, illusztrációként felhasználva számtalan egykori értékes fotót, filmfelvételt, dokumentumot. Ezzel teljesen átélhetővé tették a japán megszállók brutalitásait, a vérengzéseket.

1938 februárjában John Rabe visszatért Németországba. Ezt követőn gyakran előadásokon számolt be a japán császári csapatok Nankingban elkövetett gaztetteiről és vérontásáról, amiért hazájában a Gestapo, a Titkos Államrendőrség üldözésének volt kitéve. A második világháború után a szovjetek és a britek is letartóztatták. Miután személyes beszélgetést folytatott Zsukov szovjet marsallal, ártatlansága bebizonyosodott. 1946 júniusában a szövetségesek szabadon engedték, de életkörülményei megnehezültek.

A második világháború befejezése után Song Qingling neves kínai politikus (később a Kínai Népköztársaság alelnöke) felkereste családját. Az egykori kínai kormány és a nankingi lakosok minden hónapban pénzt és élelmiszert juttattak el hozzájuk. John Rabe 1950-ben hunyt el Nyugat-Berlinben. Naplóit egyik unokája őrzi. 1997-ben a nankingi tömegmészárlás 60. évfordulója alkalmából a nankingi kormányzat tisztelete jeléül emlékművet állított neki. A németországi Heidelbergben a John Rabe Kommunikációs Központban „Nanking jó embere" bronzszobrot kapott. John Rabe 30 éven át élt és dolgozott Kínában. Kínában kínainak tartják…



Idén május 28-ára esett a kínai hagyományos sárkánycsónak-ünnep, azaz a Duan Wu, melyet az emberek ünnepélyes külsőségek közepette szoktak megtartani. Ez a népünnep egy ókori kínai költő emlékére született. Ma már az ünnep hivatalos munkaszüneti nap, a törvény által meghatározott ünnepek között szerepel.

A következőkben az ünnep eredetéről és változásáról lesz szó.

Ez az ünnep az 5. holdhónap 5. napjára esik, ez a nap a Duan Wu Jie. Eredete a több mint 2000 évvel ezelőtt élt kínai nagy költő, Quan Yaun legendájához kötődik. Annak idején a törzsállamok egymás ellen harcoltak. A Chu királyság, ahol Quan Yuan költő élt, a dél-kínai Jangce partján helyezkedett el, és háborúban állt az észak-kínai Qin királysággal az egész ország fölötti uralom megszerzéséért. Az előkelő származású Qu Yuan tanácsadóként dolgozott a királyság uralkodója mellett. A konzervatív kormánytisztviselők szembehelyezkedtek a véleményével, mindig lejáratták és megrágalmazták Qu Yuant az uralkodó előtt. Így esélye sem volt az előmenetelre. Qu Yuan országa és népe érdekében tett, de mégis üldözték és kirekesztették a konzervatív szellemű kormánytisztviselők. Később a király is féltékeny lett rá. Qu Yuan vad felháborodása mellett rengeteg szép, értékes költeményt írt, amelyek hazafiasságát, vágyait és akaratát tükrözték hazájának védelmére és megmentésére.

Később koholt vádak alapján száműzték a költőt a mai Hunan tartományba, a Miluo-folyó vidékére, ahol kivívta az emberek tiszteletét és nagyrabecsülését. A Qin királyság csapatai bevették a Chu királyság fővárosát, ami azt jelentette, hogy megsemmisült ez a királyság. Mély bánatában a Miluo-folyóba vetette magát éppen az időszámításunk előtti 278-as év 5. holdhónapjának 5. napján

Ennek hallatára a helyiek csónakokkal indultak a holttest keresésére. A sikertelen kutatás után a bambusz szárának rizzsel tömött darabjait dobálták a folyóba, hogy a halak és más vízi állatok inkább a rizst egyék a holttest helyett. Voltak olyanok, akik egy fajta pálinkát is a vízbe öntöttek, hogy elcsalják a halakat és más vízi állatokat a holttest elől. Azóta minden évben az 5. holdhónap 5. napján megemlékeznek Qu Yuanról, a költőóriásról. Az emberek a csónakkal a folyóba eveztek, és a bambusz szárának rizzsel teli darabjait a vízbe dobják. Később inkább nádlevélbe göngyölt ragadós rizsgombócokat vetettek a folyóba, és így áldoztak az elhunyt költő emlékének. Idővel a sok csónakos versenyezni kezdett, és kialakult a sárkánycsónak-verseny.

A sárkánycsónak-ünnephez sok népszokás kapcsolódik. Például az ókori kínaiak szerint az 5. holdhónap 5. napja körül egyre melegszik az idő, ilyenkor szaporodik a skorpió, a százlábú, a mérges kígyó, terjednek a járványok. Az ünnep napján az emberek szertartásokat és nagytakarítást tartanak, és ürömöt, kék liliomot és más gyógynövényeket függesztenek a házak falára a gonosz szellemek, a szörnyek, a démonok távoltartása érdekében. Egy fajta különleges pálinkát isznak és locsolnak a földre, hogy elpusztítsák a baktériumokat és a vírusokat, és így megelőzzék a betegségeket. Az ügyesebb lányok csinos kis batyut kötnek maguknak, amibe gyógynövényeket tesznek, és ezt mellmagasságban ruhájukra fűzik.

Ma szerte az országban a hagyományt követve sárkánycsónak-versenyeket tartanak, levélbe göngyölt ragacsos rizsgombócot fogyasztanak, és speciális pálinkát isznak.

A kínai kormány a sárkánycsónak-ünnepet a szellemi örökségek listájára vette, és ezt hivatalos munkaszüneti napnak nyilvánította a szellemi örökségek védelmének részeként.

Pekingben az idei ünnep alkalmából nagyszabású sárkánycsónak-versenyeket tartottak a külső kerületekben, a levélbe göngyölt ragacsos rizsgombóc készítőinek is versenyt rendeztek. Voltak templomi vásárok is és kulturális fesztiválok a parkokban, de „ ki mit tud” típusú vetélkedő is volt az ünnepről. Fotó- és népművészeti kiállításokat is megtekinthettek az érdeklődők a sárkánycsónak-ünnepen.

MAGYAR BOROK BEMUTATÓJA PEKINGBEN





Borkóstoló





A rendezvényen bemutatott magyar borok

Június 19-én Magyarország pekingi nagykövetségén tartották "A magyar borok bemutatója" rendezvényt, amelyen magyar és kínai tisztviselők, borászok vettek részt.

E-mail:hun@cri.com.cn
http://hungarian.cri.cn
Tel:+86 (10) 68892096